

République du Sénégal



Ministère de l'Education nationale

# Tànk-ndànk

2

## Wolof

2018



**USAID**  
DU PEUPLE AMERICAIN

Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce document y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées sur le site électronique suivant : <https://creativecommons.org/>



# Li téere bi ëmb

Bëre Xaj ak Golo. ....	4
Futbalu mala .....	12
Ngénte li .....	20
Espektiris dikk na.....	28
Fànta ak Biraan am nañu ndam.....	36

# Bère Xaj ak Golo



Estaad bi fees na dell ak ay mala.  
Xaj ngembu na di màttu.  
Mu ngi sangu ak saafara yu bare.

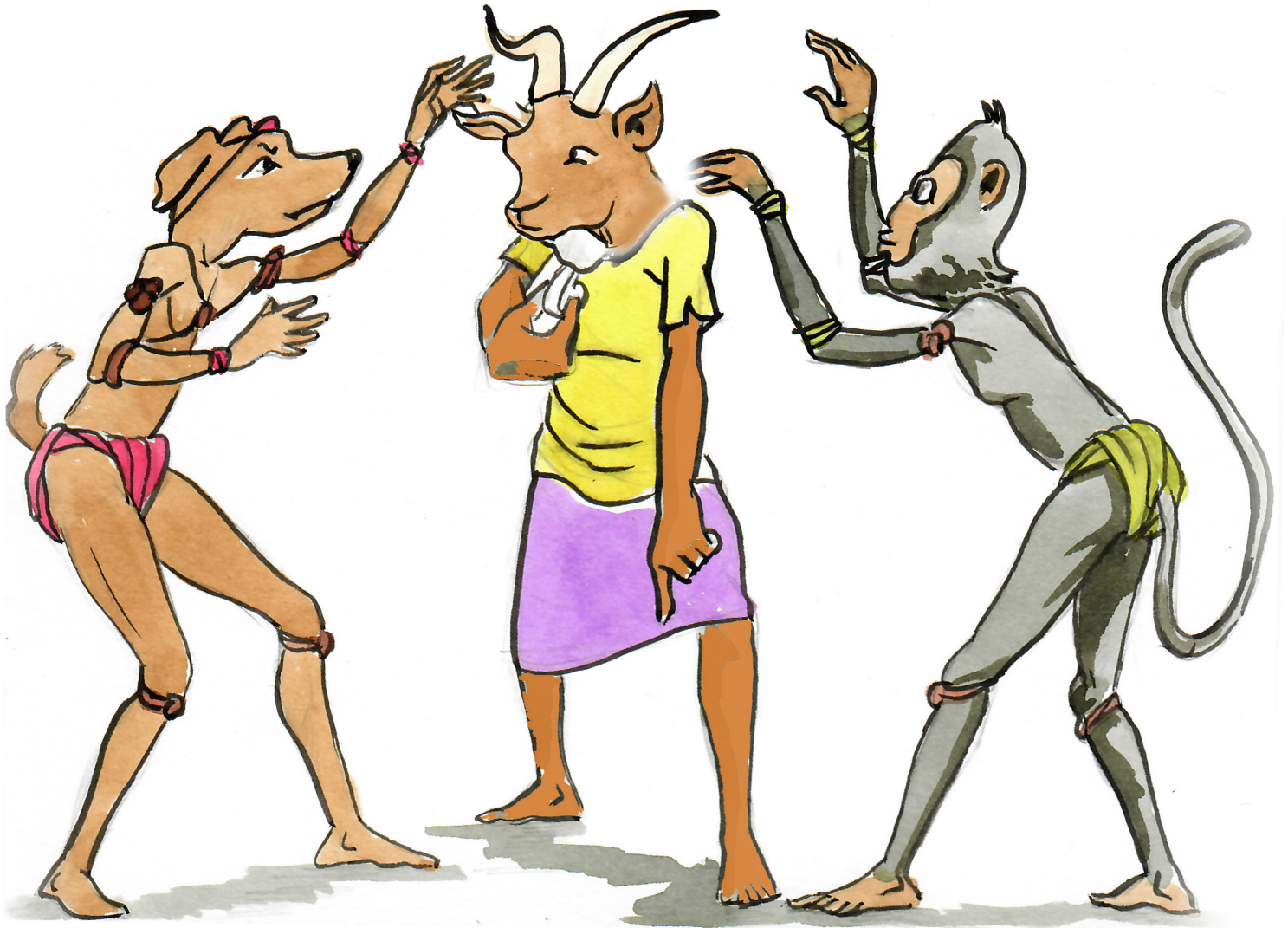


Golo mu ngi tuus, ñépp di ko tàccu.  
Mu ngi tëb ca kaw ak a gaññ.  
Leeg-leeg mu pàkkarñi, fecc, tàllal  
loxoom.

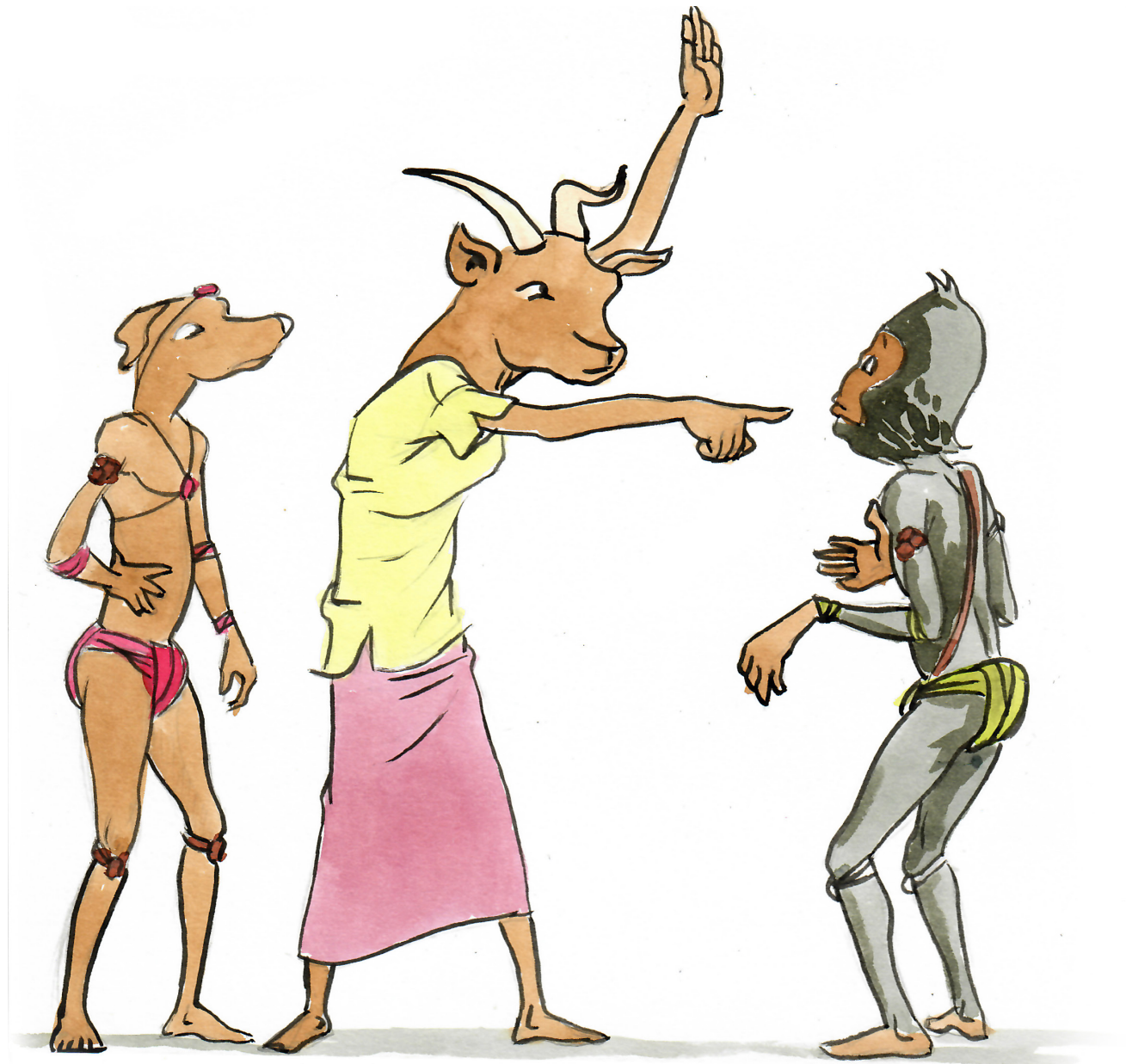




Maam Xar mooy tēgg sabar, ñaq  
tooy xepp.  
Fas ak Nag ñu ngi koy may xaalis.  
Mbaam dóor na pooj wanjeetu ñetti  
yoon.

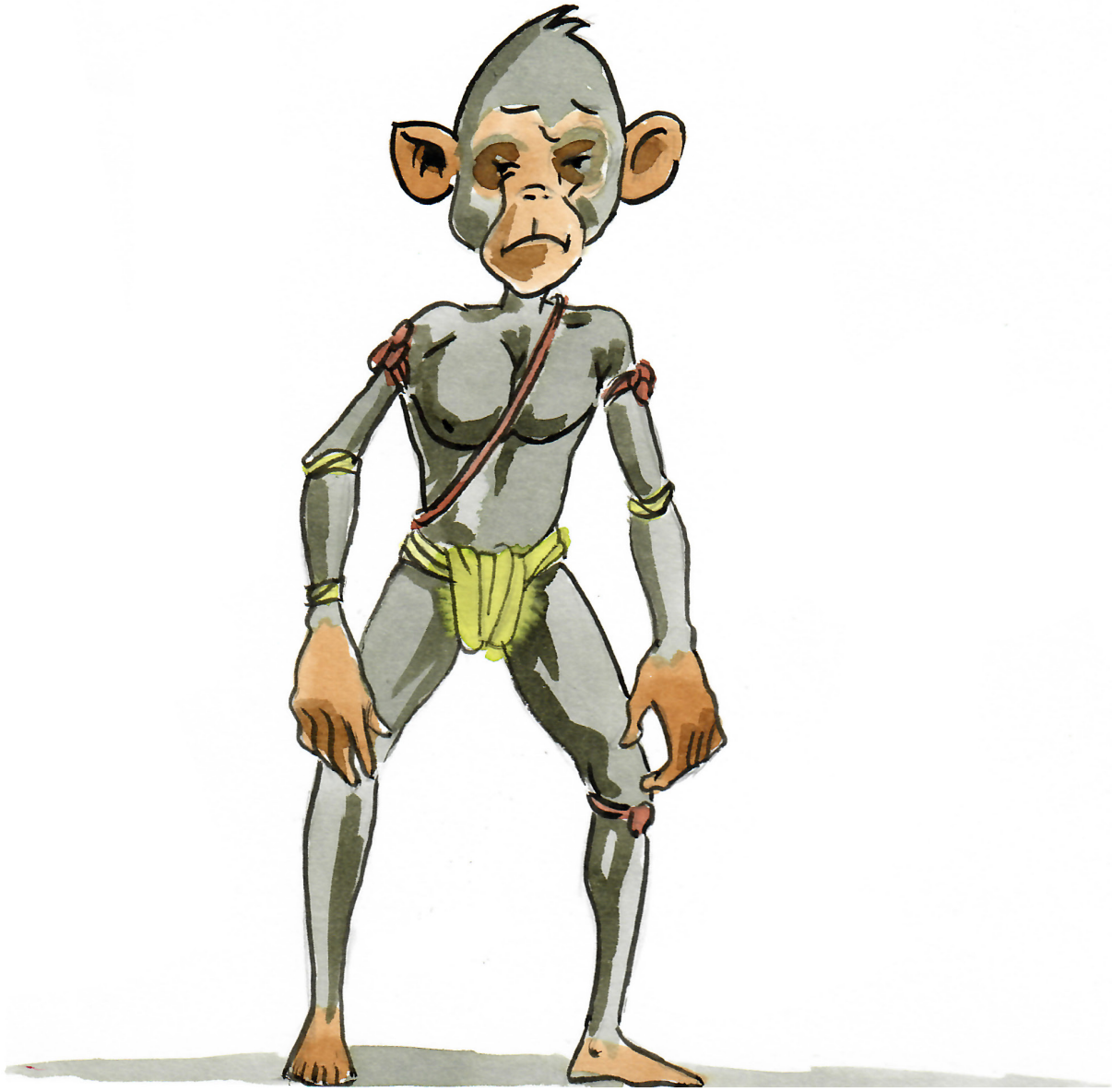


Bàjjan Béy arbit woo na ñaari mbër yi.  
Bi ñu duggee ci géew bi, Xaj baw.  
Arbit bi mbiib, ñu tàmbali léewtoo.



Xaj song na Golo mu génn géew bi.  
Arbit bi artu ko ci génn bi.





Xaj cokkaas na ko, Golo yuuxu.  
Golo daw na làqu ci ginnaaw arbit bi.  
Leegi, Golo miir na di wëndéelu.



Noonu, arbit tàllal na loxoom woo doktoor Looy.

Ndeysaan, Looy a ngi koy faj muy yuuxu.

Mu metti, Golo yenu doktoor Looy, daaneel.





Mbokki Golo rus, jiital seen mbër  
yóbbu.

Arbit jox na ndam li Xaj.

Làmb ji jaxsoo, coow li jolli.

# Futbalu mala



Baay Gaynde dafa woote, mala yépp dawsì ñëw.

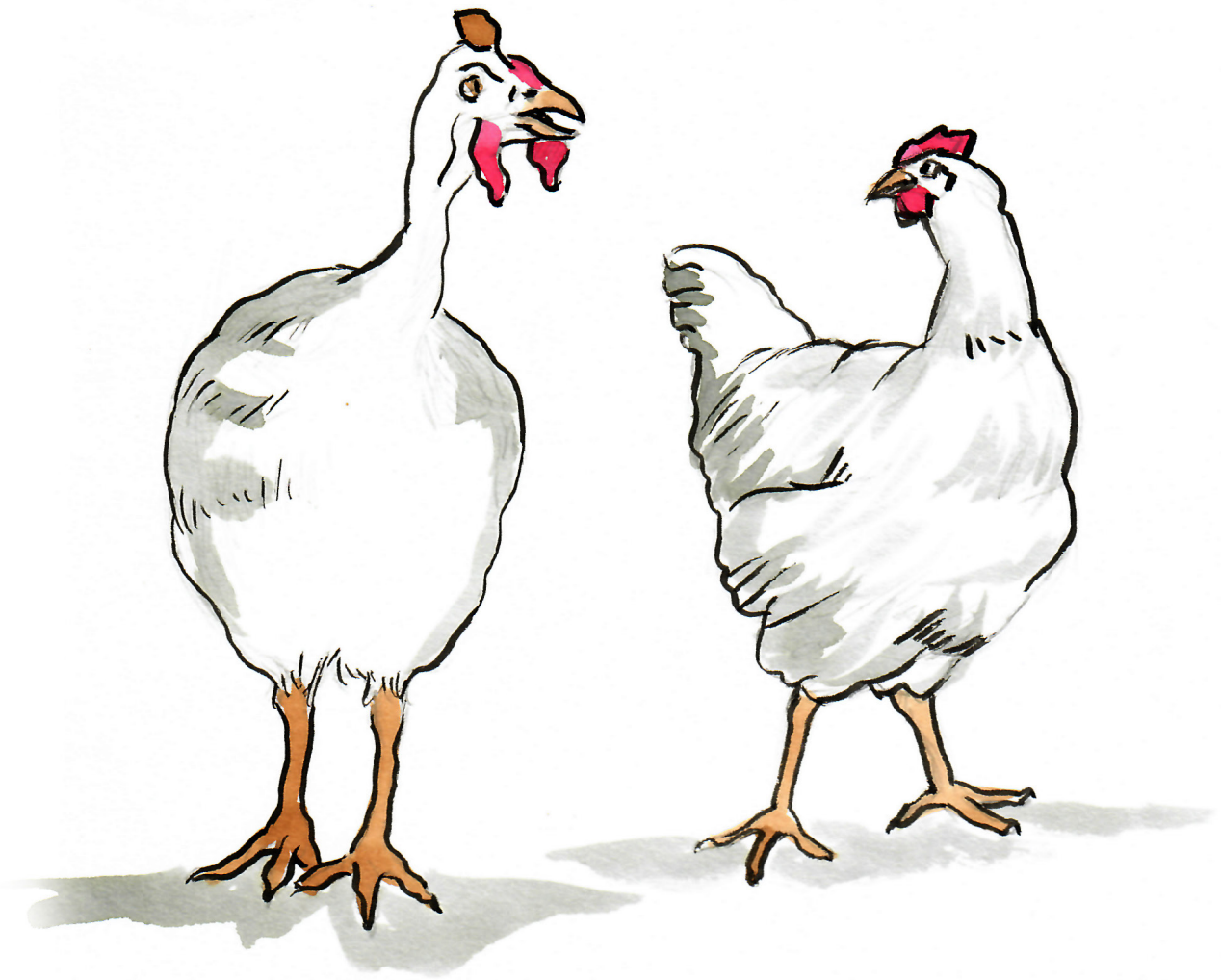
Ñu yàkkamti koo déglu.

Dama bëgg ngeen def jonante bu am neexal.

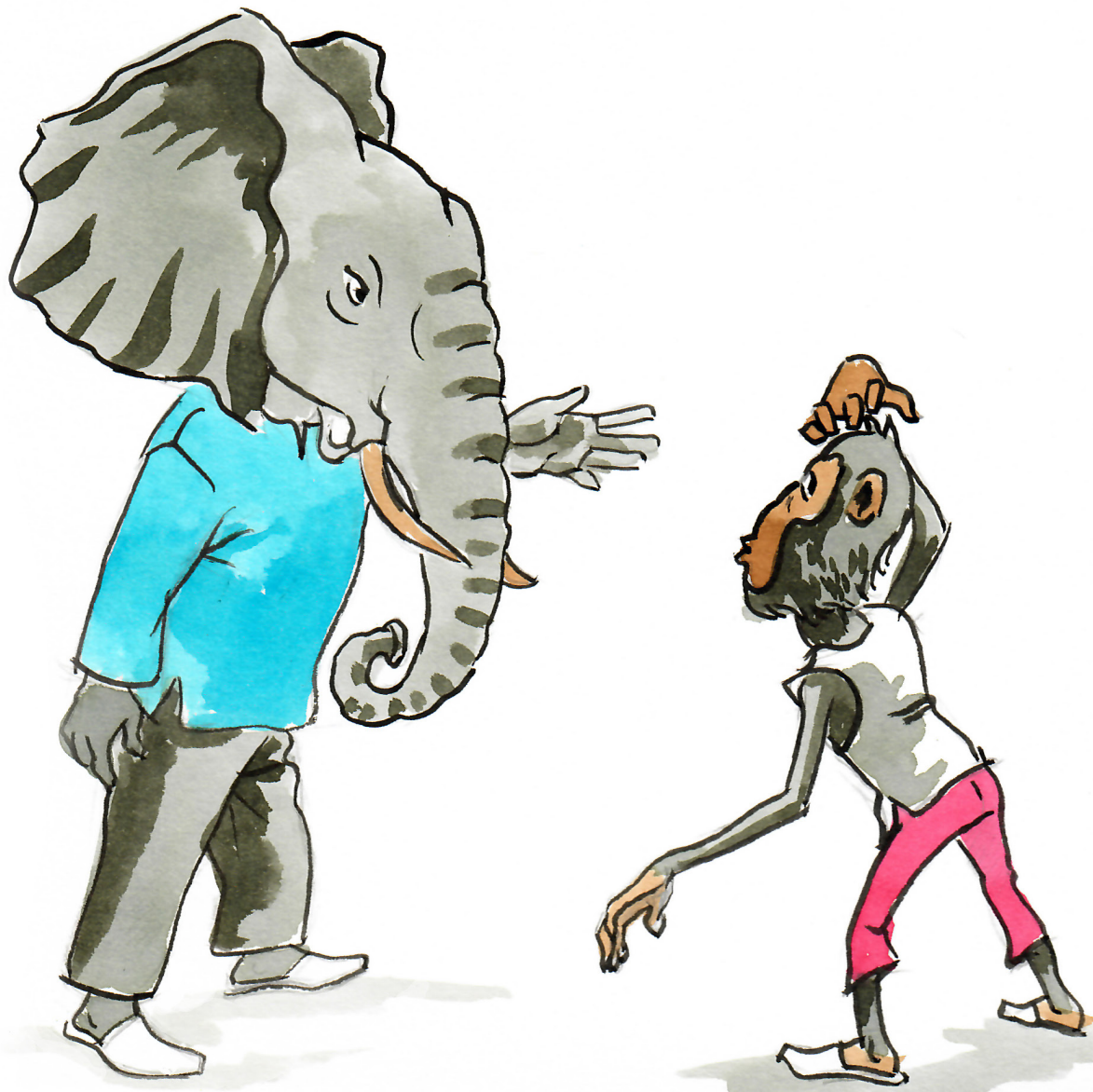




Lëg, Mbaam-àll ak Bukki xoolante.  
Gaynde jël kàddu gi.  
Dama bëggoon boroom dunq  
jàkkaarloo ak boroom kawar.



Ginaar kobos Naat ne ko nooy  
am ndam.  
Su bal bi naawee, nu naaw.

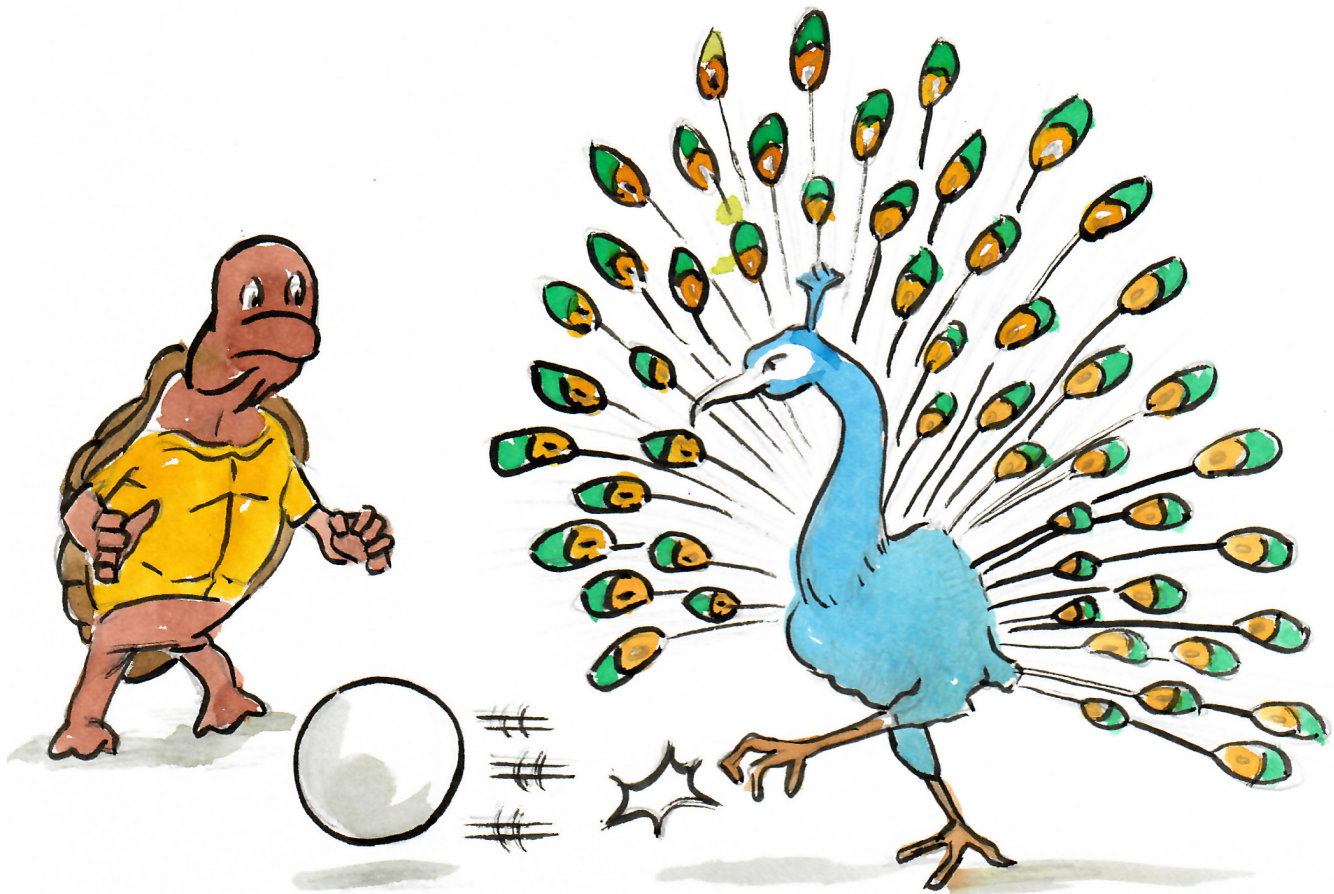


Jabaru Golo wokka boppam  
di wax ak Ñey.  
Dinanu leen daan ndax noo leen ëpp  
doole.





Banjóoli yëngal ay mbaggam.  
Dama cee bokkul am dangeen  
maa fàtte.  
Njamala yuuxu, maay góol,  
bal du ma romb



Segg taxaw na, Fasu àll di daagu di  
bàkku.

Lëg tëb ne man maay arbit.

Mbonaat di seetaan, Jaan di fecc.



Jàmb-Jóob duut, jox bal bi Seku.  
Mu jékki- jékki rekk, asamaan si  
lëndëm kuruus.  
Ndoxum taw dal, Báy daw,  
Ginaar topp ca.





Melax ne ràyy, dënnu yëngal suuf  
ak garab.

Ndox mi di sotteeku mel ni géej.  
Ñey daldi daw, lépp jaxasoo.

# Ngénte li



Ami dafa am doom.  
Tey la am jurroom-ñetti fan.  
Baayam Móodu bëgg na ngénte  
lu neex.





Bale nañu kër gi ba mu set wecc.  
Lal nañu basañ yu mag, teg ay siis.





Ci waañ wi, teg nañu mbana yi.  
Araw nañu leketi sunguf ngir laax yi.  
Ñeneen jël bagaani soow  
yi def ci suukar.



Ami sangu na, daldi solu.  
Takk na caq, lam ak jaaro yu gudd.  
Tey, mbubb mu mag la t`ann  
ak kolam.





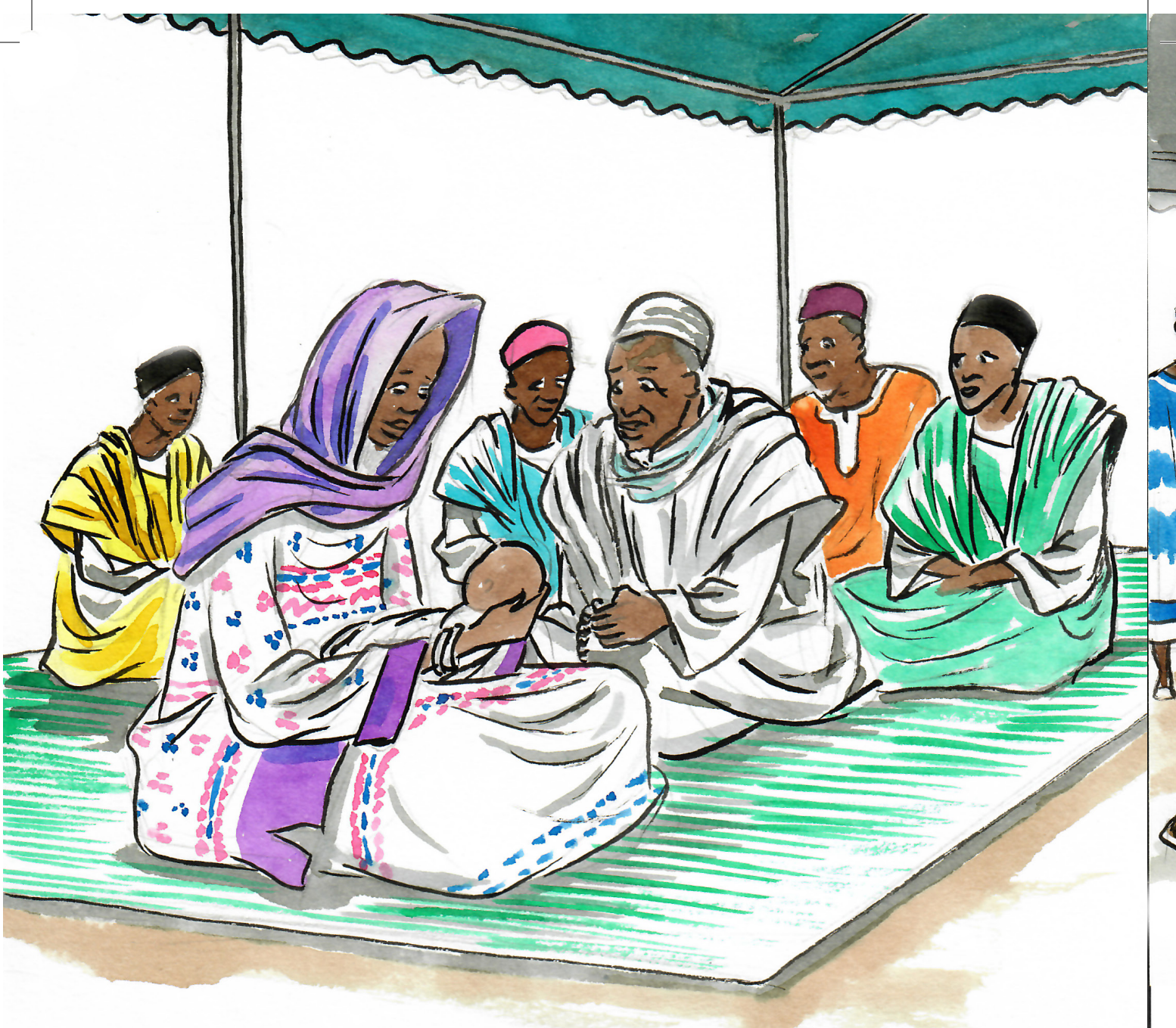
Jël na séru njaago lëmëse ko liir bi.  
Waa kër gi sañse nañu,  
tuuroo latkoloñ.





Jigeen ak góor defaru nañu ba jekk.  
Jigeen ñi takk nañu ceeni oor.  
Nit ñi toog ci ay basañ aki siis.





Bàjjan toog ci wetu Ilimaan,  
uuf liir bi.  
Ilimaan joxe tur wi, Bàjjan Kura.  
Ñu séddale laax yi ci bool yu ndaw.





Tëgg nañu sabar, tama, kooraa ak riiti.  
Togg nañu añ, njogonal,  
joxe am njar.  
Ginnaaw ba, ñu lekk pom,  
màngo ak banaana.

# Espektiris dikk na



Defar nanu kalaas bi ba mu jekk.  
Bale nanu dër bi, raxas póllu mbalit bi.  
Fomp nanu palanteer yi ba  
ñu set wecc.



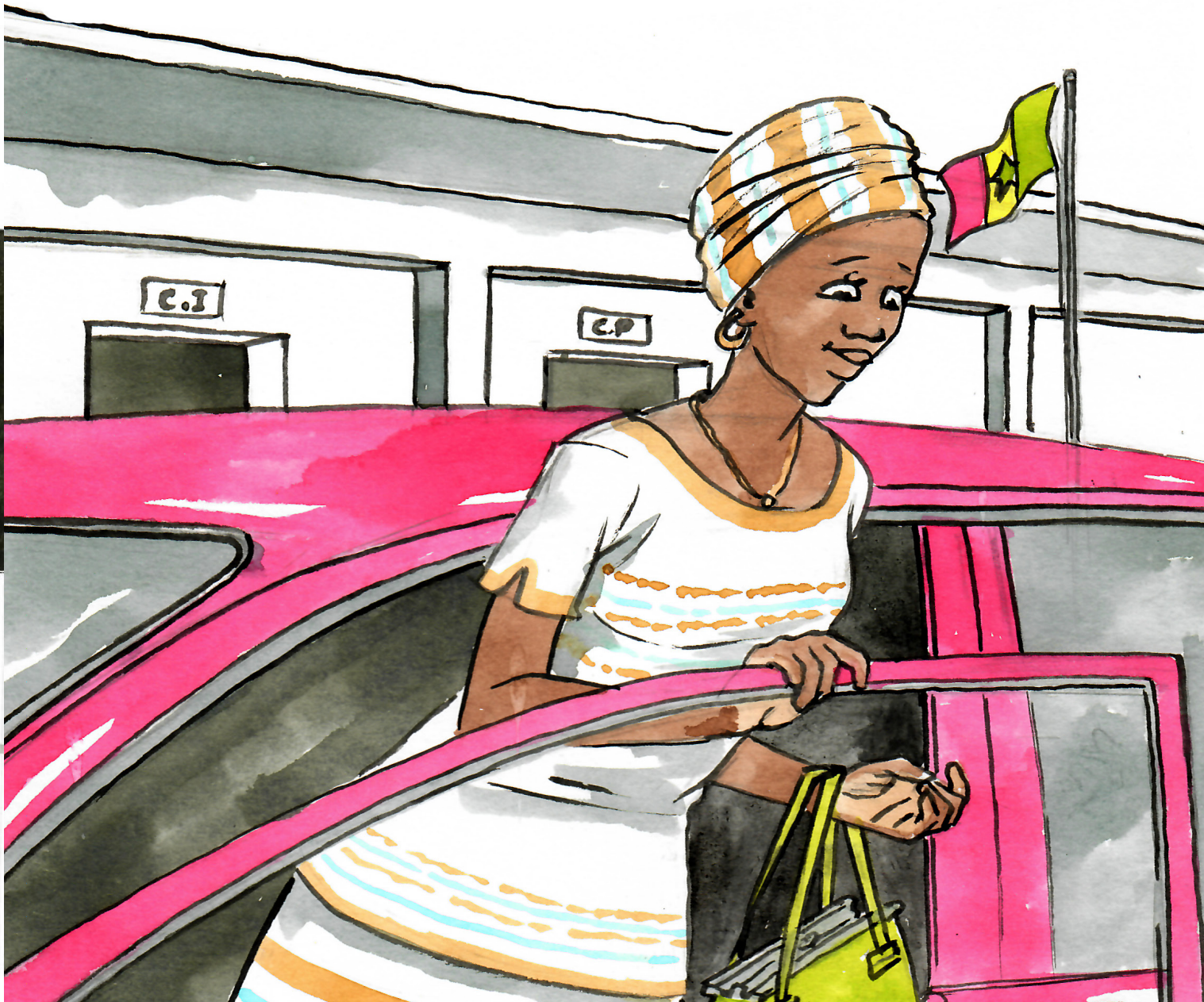


Sunu madam dafa farlu.  
Tey, sunu cawarte dafa yokku.  
Fëgg nanu armool bi def téere yi.



Madam Siise ni nu, tey danuy am gan.  
Su gan gi ñëwee, lépp lay xool.  
Léegi, toog nanu ci kalaas bi di jàng.





Oto bu xonq taxaw na  
sunu wetu ekool.  
Genn jigeen wàcce na ci oto bi.  
Mu ngi wékkoo saag bu wert.





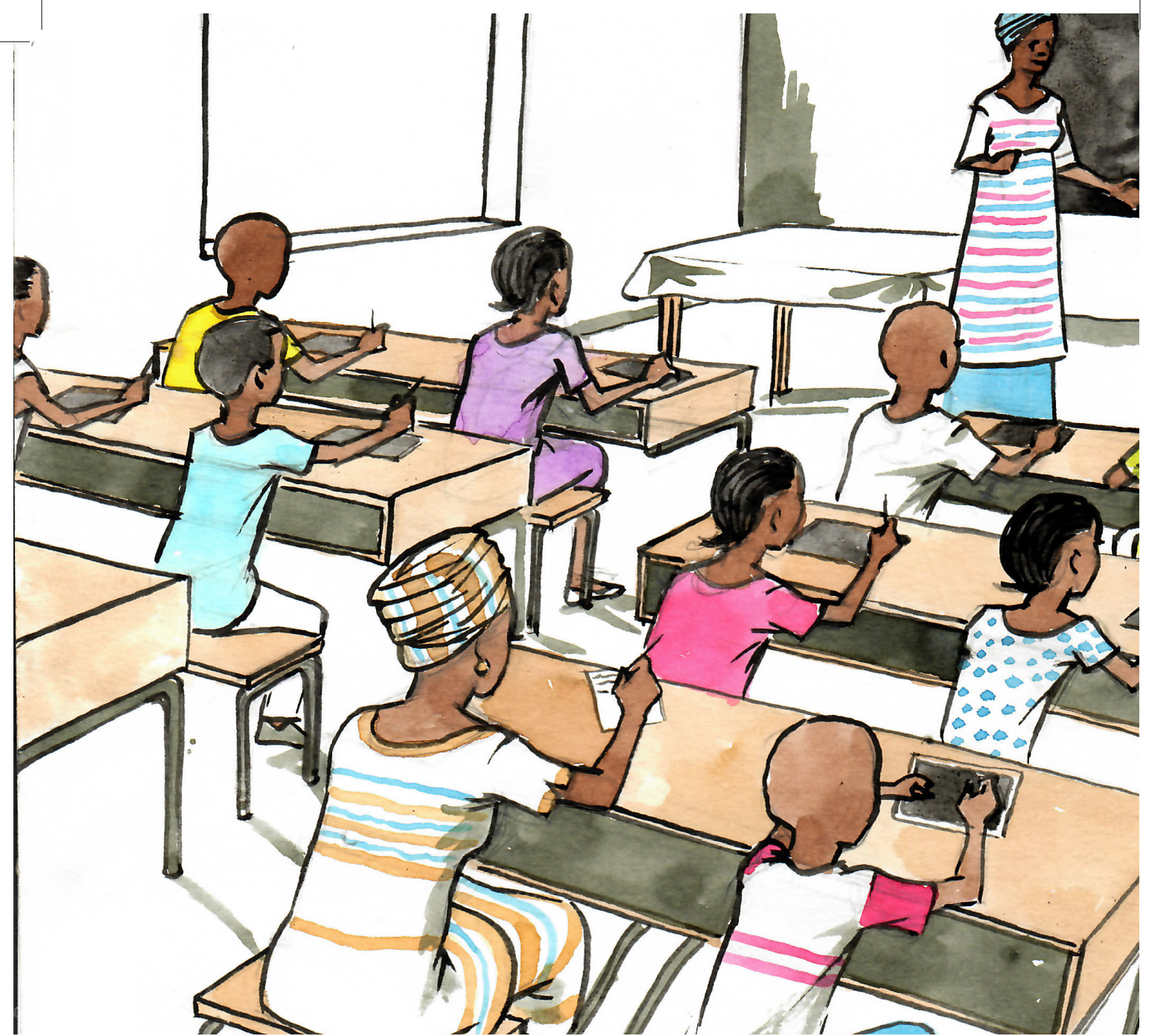
Mu ngi téye saag bu mag.  
Kilifa gi dem na seeti direktëer.  
Toog nañu ñoom ñaar waxtaan ab diir.





Sunu madam waaxu na jox loxo  
Espektëer bi.  
Bi nu sunu madam geestoo,  
ñépp jóg taxaw.  
Espektëer bi yékkati loxoom, wàcee  
ko, nu toogaat.





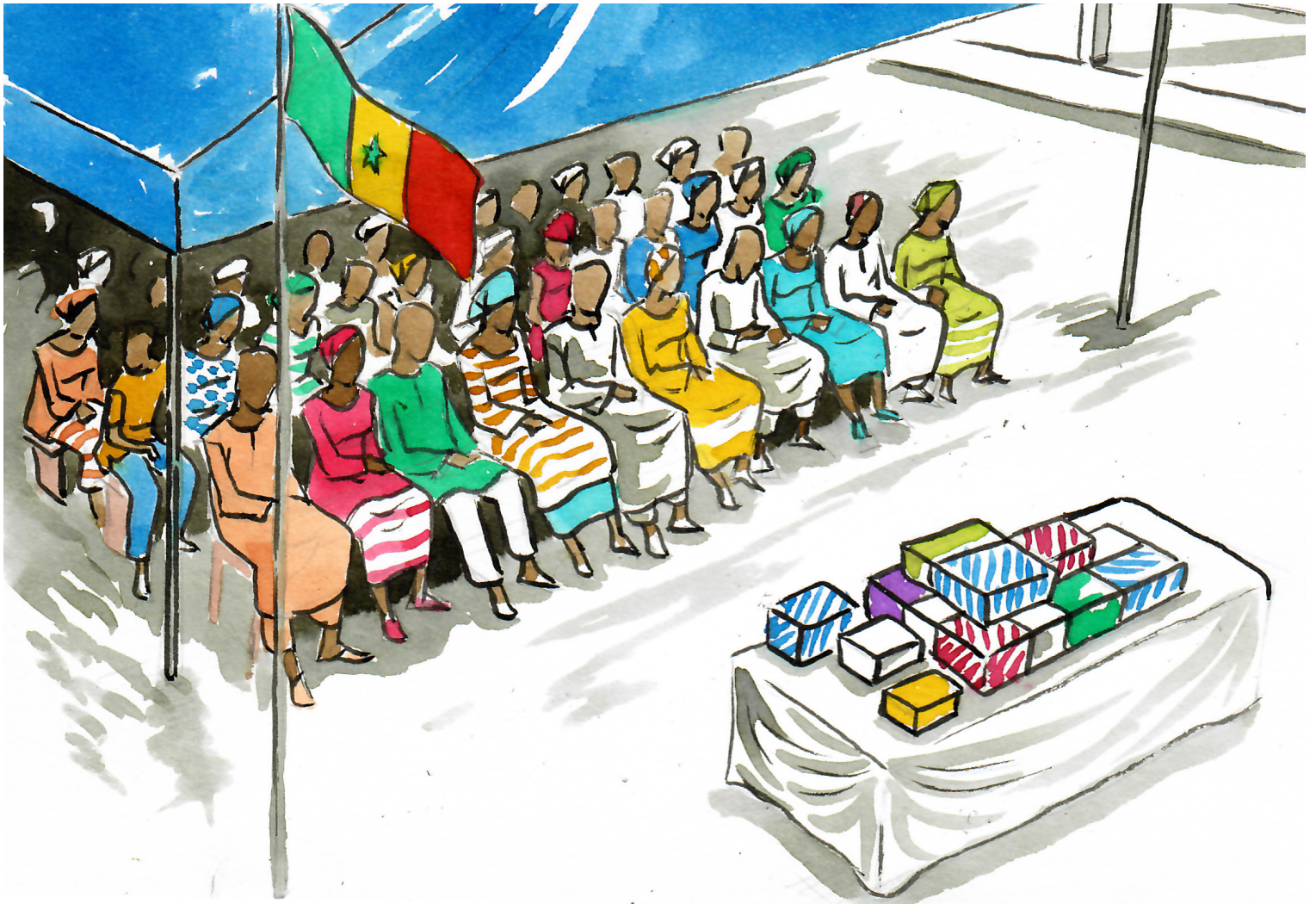
Mu dem toog ca gannaaw di nu saytu.  
Nu tàmbalee nafar li nu  
jàngoon lépp.





Sunu madam dinu laaj, nuy tontu.  
Espektëer jóg na,  
ñëw ci sunu madam.  
Ba mu yàgg, ñu ànd dem ca  
Direktëer.

# Fànta ak Biraan am nañu ndam



Bu ekool tëjee, Direktëer  
dafay joxe neexal.

Ñaari xale yi raw ci kalaas lañuy tànn.  
Fanweeri fan ci weeru sulet lañu ko def.





Suba teel, xale yi ñëw, sañse ba jekk.  
Ñii sol yére cosaan, ñee sol yeneen.  
Xale yi ànd ak seen i waajur.



Muse ak madam yépp sañse nuróole  
ay waks.  
Ëtt bi set lool, xale yi bég.  
Xale yiy am neexal toog ci kanam.





Ci seen ndeyjoor, kilifa yi toog fa.  
Xumb-xumb yi nekk ci seen càmmoñ.  
Waajur yi toog nañu ci gannaaw  
elew yi.





Neexal yaa ngi tege  
ci kanamu xale yi  
Ñu ràññee ca téere njàng ak xayma.  
Amoon na itam ay kaye ak ay tablet.





Bi fukki waxtu jotee,  
mbir mi tàmbali.  
Ñu jëkke ci kalaas bu ndaw bi.  
Fànta ak Biraan lañu jëkk a woo.



Ñu dem ci kanam,  
ñépp di leen tàccu.  
Direktëer bi jël paket bu mag a mag.  
Mu nuyu Fànta, jox ko ko.





Mu woo Biraan,  
jox ko beneen paket.  
Ñii di leen kameraa, ñee di leen foto.  
Seen moroom yépp di leen xool,  
naw leen.

